# Artists From All Over Japan Cutting In On Gas Blast Benefits

[illegible]KA.—The world-famous New Tokaido Line con[illegible] Tokyo and Osaka, Japan's two largest cities, [illegible] three hours and 10 minutes.

[illegible] there are still many differences between Tokyo[illegible] and Osakaites in their characters. For example, [illegible] people are known to tend to show off while [illegible] are supposed not to care much about posing [illegible] are keen for gain.

[illegible] trait of Osakaites has been vividly demonstrated by the recent rush of explosion victims to the [illegible] City government.

More than three months have passed since a gas [illegible] turned a subway construction site into an [illegible] in Osaka City early in April this year.

The accident killed 95 persons and injured more than 400 others, according to the city government.

"But the trouble is we can't tell if all of them are really victims of the explosion," one top official complains.

As a matter of fact, the Osaka Police board recently arrested Shigemasa Okabe, 32, and Mitsuhiko Hirose, 35, on a charge of hoaxing the Osaka City of compensation money for being involved in the accident.

The day after the explosion Okabe reported to an Osaka hospital and told doctors, "There's something wrong with my neck. The explosion blew me off 30 yards from where I was standing."

He was immediately hospitalized and put under intensive treatment for a week.

When he left the hospital, he received more than 400,000 yen as compensation money from the city government.

Similarly, Hirose visited another Osaka hospital the day after the accident and complained to doctors, "I feel dizzy because I inhaled gas yesterday."

The hospital gave him a brief examination and issued a medical certificate saying that he needed a day of rest and treatment.

With a few strokes of his pen, however, Hirose changed the certificate to make "one day" read "one month." He got 100,000 yen from the city government

(Continued on Page 8)

"SUKIYAKI"
Practical Japanese
Cookbook $1.50
(plus postage)


# The New Canadian

**An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin**

Vol. XXXIV—No. 65 TUESDAY, AUGUST 25, 1970 Toronto, Ont.


STRENGTH FOR THE
BRIDGE
By MISS J.L. BEATTIE
$5.00 (plus postage)

# A Hiroshima Recounts A-bomb Blast Day

By CAMPBELL GARDETT

SLEEPY HOLLOW, Calif. — [illegible] was June Sasaki and 16 then.

When the sirens wound up at [illegible] a.m., she looked out her window and saw a lone American plane climbing into the clouds. The sirens had been wailing every morning for weeks, but nothing had come of it.

The all-clear sounded, June Sasaki went back to bed.

In another second, her body was hurtling through the air and then she was buried in debris of her home. Below her, through the ruins, she heard the screams and groans of people buried even deeper. Their voices reached a crescendo, then choked and suddenly expired. They had been crushed to death.

Today, June Sasaki is June Weden, 41. She lives with her husband, an American doctor, in Sleepy Hollow, a suburban district in the north peninsula of the San Francisco Bay.

It is 25 years since the first atomic weapon—called Little Boy—exploded less than a mile from June's home in Hiroshima.

Her brother and sister were out of the city helping farmers with their harvest. Her father had left for work. Her mother and grandmother were downstairs in the kitchen. June was on the second floor.

**Although she is frequently asked about her experiences in Hiroshima and as a worker for the Atomic Bomb Casualty Committee in Nagasaki, her voice still strains with emotion when she thinks of Aug. 6, 1945.**

"It's very hard to judge how long things took that day," she says. "It was as though we existed in space but not in time."

She thinks it was about 20 minutes before she dug herself out of the debris.

"The whole city was flat and gray. Where was everybody? Were they all dead?"

She climbed down from the ruble and found her mother, alive although her face was bloodied. The two women heard June's grandmother calling in the ruins. "Please help me, please get me out."

"We begged for help from some men who seemed to be giving orders. But we were told that we must abandon the house at once. Fire had begun to sweep the city."

June and her mother backed away from what had been their house. They could still hear the old woman's voice calling for help. A minute later, the ruins were in flames.

The women began walking. The dead and the dying were everywhere.

"Just about everybody who was outside was burned — burned fatally."

June and her mother walked north, out of the city, to a small house her father had rented. There she found that her whole family, except her grandmother, had survived.

**She returned to the United States in 1953. She was born in San Francisco and held dual Japanese-American citizenship in**

## Shinto Ceremonies Precede Salvage For Warship

[illegible]OWA. — A Shinto ceremony recently preceded salvage operations for the battleship Mutsu of the defunct Imperial Japanese Navy which sank in a mysterious explosion near here during World War II. The salvage work by Fukada Salvage Co. of Osaka in western Japan is expected to last [illegible] years at a cost of about [illegible] million and involve 56,000 workers and [illegible] ships. The [illegible]-ton battleship went down in the Inland Sea off Hashirajima Island June 8, 1943. Only 340 of the 1,471 crew [illegible] survived.

## Onassis To Give Jackie A Japan Made Yacht

ATHENS. — [illegible] Onassis [illegible] his wife [illegible] expensive [illegible] the Athens [illegible] Kosmos [illegible] recently.

Mrs. [illegible] celebrated her [illegible] husband's [illegible]

The newspaper said the Greek [illegible] his [illegible] much larger [illegible] than his [illegible]tina." The [illegible] yacht would [illegible] Onassis' 42nd [illegible]

# Japanese Canadian Cultural Centre Community Confab Scheduled Nov. 22

TORONTO.—The Japanese Canadian Cultural Centre will hold a J.C. community conference for review and reassessment of the Centre's activities and performance tentatively on November 22nd. The Centre is in its 8th year of operation.

"The public, especially the founding members, will be invited to express opinions, constructive criticism, and offer concrete proposals to assist and guide the future thinking of the Board," revealed Mr. Bob Kadoguchi, managing Director of the Centre.

Under its new President, Mr. Tammy Marubashi, the new Board of Directors have met twice within the month to discuss plans for the coming year.

He outlined the following urgent matters facing the board.

"1. Parking (Landscaping — first phase)

(a) the paving.

(b) the installation of lighting in the enlarged parking area.

(c) sodding of the slopes as an erosion measure.

2. Fund Appeal (objective 1970 — $45,000) — Immediate needs.

| | |
|---|---|
| Payment to tax arrears for 1969 | $15,00 |
| Payment towards debenture loan | 15,000 |
| Parking, first phase, Garden Project | 15,000 |
| Amount of 1970 Appeal | $45,000 |

The Bingo and Special Projects Committee is searching for methods of raising extra funds to meet the financial obligation of the Centre.

"Chiri mo tsumoreba yama to naru" (Even dust when piled will form a hill) is the campaign slogan. At the time of this printing 261 persons have already donat-

(Continued on P. 8)

## Illegal Immigrants Face Crackdown

OTTAWA. — The government is streamlining its methods of searching out persons who stay in Canada illegally after entering as visitors, an official of the Manpower and Immigration Department said this week.

Gilles Chiasson, the department's director of information, was commenting on reports that Canada's immigration system is being beaten by tens of thousands of poorly-qualified persons, as well as by many criminals.

"Of course there are fairly large numbers of people in Canada illegally," said Chiasson.

"That's unavoidable when you have millions of people entering every year more than half of them visitors.

"We don't know exactly how many persons are here illegally (reports have suggested there may be 200,000), but we certainly are having to streamline our controls to keep pace with the increasing numbers of people entering Canada."

Chiasson said the points system of selecting immigrants is under review, but denied suggestions it was being exploited by racketeers who help applicants get points.

## J.C. Woman Hit By Vancouver Auto

VANCOUVER, B.C. — Mrs. Hiroko Nishi of Vancouver was reported in fair condition after being struck by an auto at Windermere and Hastings on August 9th. Mrs. Nishi was taking 2 children across the street when when hit by the car driven by Giuseppe Durigon. The children escaped injury.

# 25th Anniversary Atom Bomb Rites Held

HIROSHIMA. — The 25th anniversary of the dropping of the atom bomb over Hiroshima was observed by the city solemnly on the morning of Aug. 6 at the Peace Memorial Park.

The ceremony started at 8 a.m. watched by some 20,000 persons. The number of foreigners present this year was greater because of Expo '70.

Mayor Setsuo Yamada of Hiroshima and two representatives of bereaved families added to the cenotaph a list of 3,606 newly identified bomb victims.

The cenotaph now contains 76,341 known dead. The Japanese authorities estimate about 200,000 persons died in the bombing.

At 8:15 a.m., the time in 1945 when the A-bomb was dropped over the city, Noda and Miss Yoshimi rang the bell of peace and those at the ceremony joined with Hiroshima's 560,000 citizens in a one-minute silent prayer for the bomb's victims.

Bells tolled and sirens sounded in the city.

**Health and Welfare Minister Tsuneo Uchida read a message from Prime Minister Eisaku Sato at the service.**

**"Japan, as the only nation to suffer from the atomic bomb, aspires, for the establishment of peace to protect mankind from nuclear war," the message said.**

**Mayor Yamada read a peace declaration in which he appealed for a total ban on nuclear weapons.**

## Gold US Coins Unearthed In Kyoto

KYOTO. — A pot containing 40 American $20 gold pieces was found at a construction site here, it was reported to police recent-

The coins bore dates between 1873 and 1914, they said.

The pot, measuring 20 centimeters in height and 10 centi-

# 奨學金に學ばない

＝日本の大學生近況を寄す＝

上智大學で『カナダ・インフォメーション・センター』を開設、日加親善に大いに努力している同センター主事、フォーテン(教師)さんから次のような日本の學生の近況を知らしてきた。

△日本各大學における學生運動はほとんど終止されたが、學生たちはまだ奨學な學業についていない。日本では學生運動のため、いまなお一万五千近くが警察に入られて、二年近くなつたままである。これらの學生で大學における自由性は奨學取得されたとはいえ多くの學生はまだ奨學金を失の状態といえよう。

△一九七〇年度の、わが校(上智大)の學生團による夏季訪加プランについて、設はパンフレットを出版した。今までの訪加團はいずれも大成功だつたことから次回訪加について氣を強くしている。來夏もウインザー大學を中心に訪れるつもりで、團員は約三十五名。カナダ・センターでは適當な學生に奨學金を與えて、カナダの大學で勉強させ得る可能について目下打診中である。

### カナダへ洋上大學

【東京】來年八月に予定されている第三回洋上大學(朝日新聞主催)は『さくら丸』でカナダ、アメリカ、ハワイを三十六日間で巡航し、いま約四百人を募集している。洋上大學はことし二回目で、歐州方面に空路出發した。さくら丸が使えぬためである。

# 切手に兩陛下のお顔

## 外國が發行して宮内廳こまる

【東京】これまで國内外を通じて一度も出たことのない天皇、皇后兩陛下の肖像入り切手が、十五日ごろ日本万國博記念として發賣される予定という。發行國はアラビア半島東北端、人口約一万人の土侯國ウム・アル・カイワイン。この切手の製作、販賣の代理店、イギリスのクラウン・エージエンシーから日本郵趣協會にもたらされた[illegible]。

天皇や皇族の肖像を切手に使うことについて、宮内廳はひどく神経質。同協會やマニアも驚いている。

クラウン・エージェンシーから日本郵趣協會に送られてきた切手シートの寫眞では、天皇、皇后兩陛下の肖像、ほか万國博のシンボルマークと日本館、國家化されており、それぞれ二枚ずつ計六枚一組。額面合計[illegible]ル、日本円で約二百二十六円。發行は約十万組。一組四百円程度になる見込みだそうだ。

日本で天皇ご一家の肖像が切手に使われたのは、三十四年の皇太子ご成婚の記念切手が初めて。明治いらい『消印』が天皇の尊厳を傷つけるという傳統的な考えがあり、皇太子ご成婚の際も郵政省、宮内廳などの間に、賛否をめぐつて大きな論議があつた。

宮内廳ではすでに『天皇のお顔入りの切手は遠慮してほしい』とエージエンシーに傳えたが、エージエンシーがこの要望を無視した場合に、販賣のデパートや小賣店などの自主的な協力を待つ以外ないという。また、國外での販賣はとめられない、と日本郵趣協會ではみている。

# 日本カラー寫眞展

## 四十點の傑作揃い

目下ト市博物館階下で『現代日本カラー寫眞展』がひらかれており、四十點の傑作がかかげられている。いずれも一流のプロ・寫眞家で岡田紅陽、木村伊兵衛氏ら知名家の作品が含まれている。九月中旬迄公開。

# ハワイ日系人の病氣

## 生活環境で日本人とは違う

【東京】病氣發生が同じ環境にいても人種によつてどんな差があるか、また同人種でも生活環境の差によりどんな違いが出るか―の手がかりを得る一つの資料として最近、ハワイ在住日本人のかかる病氣のパターンがホノルルの米人ドクターの手でまとまつた。

これによるとハワイ在住の他の人種に比べ日系人に多い病氣は胃・十二指腸カイヨウ、胃ガン、脳出血のほか肝・胆道ガンだが、このうち胃ガンは減少傾向を示し、近い將來には大腸・直腸ガンが消化器ガンの『代表』となりそうだという。

一方、脳出血も減る傾向[illegible]、心臓[illegible]で第三位にあり、これは日本本土の死亡順位とちようど逆の位置づけになつている。

ところで、他人種よりも發生の少ない病氣または日系人にまれなものは、悪質貧血、肺動脈塞栓、前立センガン、耳硬化症などで、これらは日系移民の初めころから變らないパターン。母國の人に比べハワイ日系人にまれな病氣は心臓コウソク、乳ガン、直腸ガン、ホジキン病、[illegible]など。

心筋コウソクの死亡率は日本人と米本土白人との中間。また乳ガンは全体としては少ないが、三十才以下で増加傾向を見せ、二世、三世の女子では白人の罹患率に迫っているという。

# 白菜及び大根

當農園には白菜及び大根がたくさんあります。他に新鮮な野菜物もどっさりできてマーケット店に出揃っております。

國〇一公道をミシサガ・ロードに入り、北へ約三マイル。『ナカ・マーケット』のサインを追つて下さい。

仲マーケット
電話八六五一八、三六

# 全裸集團

## なぜ悪いと主張

【晩市】ビーシー大學のそばにあるビーチは人里からはなれ、素っ裸で泳いだり日光浴をする格好の場所となり このビーチは約五百人の全裸者によって楽しまれている。ところがワウンターに『風紀をみだす』と[illegible]

[illegible]されたことで、十三人[illegible]まるなどの者が裁判にかけられることになつた。仲間を救う運動がはじまり『全裸がなぜ悪い』われわれは人種差別も[illegible]差別もない。平和をモットーとして日光浴をエンジョイしているだけではないか」と一般市民に訴え募金している。

# 末生流生花展

ト市末生流生花展は來る九月二十七日(日)午後一時より七時まで日系文化會館に於て催される。多數の生花が展示され、實演も執り行われる。お茶のサービスと自動車の便もある。(ドンミルスとエグリントン角より)入場料は一弗。

# 人事消息

訃 亡

△ハミルトンの柴田イツノさん(七九)は七月二十二日死去、二十四日夜ダッドウォース・アンド・ブラウン葬儀社で通夜、二十五日佛教會石浦開教使により告別式を行い、二十七日ウッドランド墓地に埋葬した。

△ハミルトンの金塚藤右衛門氏(七四)は八月[illegible]日セント・ジョセフ病院で死去、四日夜佛教會で石浦開教使により告別式を行い、五日ダッドウォース墓地に埋葬した。

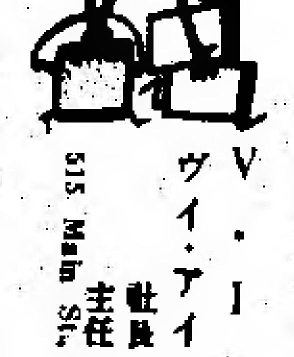

**貸** 一室キッチン、フレッジ、ストーブ付き、ゼラード・カックスウェル峰の交通の便よい所。電話四六三―一三八七

**貸** 付。室とクッチン、家具付。婦人方。電話四二二―三三四九。

# 七〇年エキスポ觀光團

一流ホテル宿泊(ホテルオータニ、箱根小涌園、京都ホテル・大阪 阪急ホテル)朝食、晝食(三)、觀光 万國博見學等全て含む九日間デラックス・エスコート旅行が二百弗以下!!

八月二十日に出發



V・I・P
ヴィ・アイ・ピー旅行社
社長 上高原 敏夫
主任 門田 瑤子
515 Main St., Vancouver 4, B.C. Phone 682-2241

# メキシコ觀光團募集

年中行事の日本語學校父母姉会主催の觀光團の組織エキスポ訪日觀光團のため大變遅れておりましたが、急々世界的有名な觀光地メキシコ方面への觀光團を組織することに相成りました。友人御誘い合せ奮って御參加下さい。

出發期日 十月二日(金)午後三時三十分晩香坡港出發

團費 三百七十九弗(米弗)(往復航空賃、ホテル代、觀光費等を含む)

メキシコ市五泊、テキサコ一泊、アカプルコ二泊

歸りロサンゼルスを經 ラスベガス二泊の時は航空運賃追加金とホテル代等で六弗(米弗)増になります。

説明書は御申越し次第御郵送申上げます。

申込所 岩田旅行案内社
431 East Hastings St. Vancouver 4, B.C.

# 日蓮宗特派布教師

坂本日深師講話と『正法の光り』

〇八月二十七日(木)夜八時から十時迄。
〇ト市日系文化センター
〇入場は無料、コレクション
(ドン・ミルス街角、会館まで七時半から車を運とする)

# 日本書籍雜誌通信販賣

△レコード、テープ、[illegible]
[illegible]寺清子の『[illegible]』『大[illegible]』
『船頭小唄』[illegible]
本[illegible]
月夜』『美空ひばりの『花[illegible]ステージ』『万[illegible]音頭』三波春夫 小盤一弗五十仙

△このたび各月刊紙、各週刊紙を特價にて予約つております。月四回の直輸入ですから雜誌は新しい雜誌を早く讀んで頂けます。

△日本食料品ならなんでもそろう品、當店のメールオーダーを利用して頂いて新しい品、珍しい品を安く御入手下さい。

直場ピ・ケフト『ハイコナフ』『ハーベス[illegible]』好評發賣中

御注文は明細なカタログからお選び下さい。カタログは御連絡次第お送り致します。

食料雜貨 直輸入商
清水商[illegible]
晩香坡市パウエル街三[illegible]
電話 六八五―九[illegible]
356 Powell Street, SHIMIZU SHOTEN, Vancouver 4, B.C., Phone MU. 5-34[illegible]

# 結婚夜曲（二）

佐藤愛子

テレビを見ながらご飯を食べている夫の顔を見るたびに、この頃　夫はだんだんアホウになって行っているのではないか、と私は心配になることがあります。よく、新聞を見ながらご飯を食べる旦那さんに、奥さんが業を煮やすというマンガがありますが、新聞を見ながらご飯を食べる旦那さんには、何となく社会に参加している一員といった女や子供にはない重々しい感じがあります。ところがコロッケに箸を突き立てたまま、うすく口を開けてテレビに見入っている夫の顔といったら、女子供よりもヒゲがあるだけバカげて見えるのです。いったい何が面白くて箸を止めてまで、猫が鼠にやつつけられているマンガなどを真剣な面持で見入らねばならぬのでしょう。

私たち女が、だんだん男性を尊敬しなくなって来ているのは、これは私たちが悪いのじゃありません。男が自ら自分をおとしめているのです。口をポカンとあけてテレビを見ている夫を見るたびに私はそう思います。

『お父さん、ほら、ご飯がこぼれてる』

と中學三年の娘に注意されている。

『の生まれたキャッチミットみたい』

などと、この娘は父に向っていうのです。

夫は、丸安證券という小さな證券会社のジー町營業所長です。以前は長い間、アール生命の營業所長をしていたのですが、證券会社の好況を見て、丸安證券へ移ったのでした。というのも私の伯父が丸安證券の常務をしている関係もあってやれ神武景氣だ、岩戸景氣だなどといって、家を新築したり、末娘をヨーロッパへ留學させたりしているのを見ると、地味な生命保険の仕事なんかバカバカしく思われたのでした。夫は伯父のつてと、アール生命にいた頃の成績が大へんよかったこともあって、いきなり新設したジー町の營業所長として迎えられたのでした。

ところが株式界の好況は夫が丸安へ入って一年目くらいから、だんだん下向きになり、ケネディ暗殺以来火の消えたようになってしまいました。夫の營業所の成績は全營業所じゅうで、いつもディークラスのディーという最低をつづけているのです

『アール生命にいりゃ、この不況だって安泰だったのにネ』

…です。

『全く親爺はツイてないなあ。運の悪い人間ってのは、いつもこうなんだってね。まず丸安へ移った時期が悪かった。その次にジー町みたいなあんな金持の少ない住宅地の營業所長になったのが、また運が悪い―』

『ということはつまり見通しが立たないってことじゃないの？運が悪いって言葉は、能力がないという言葉のシノニムでしょう？』

娘はいいます。

『能力がないことを責めるもんじゃないよ。その人間にとってどうにもならぬことを非難したってしようがない』

息子と娘は、夫のいる前…ます。

『例えばだな、お前は親爺の頭がはげてるからって、親爺を責めるかい？だがいくら責められても、ハゲ頭は責任を取れやしないよ。それと同じだ』

『私はそうは思わないわ。はげたものはしようがないとはいわせないわ。自分の頭をはげるに任せたということは怠慢よ。なぜはげないように努力しないのよ』

『人の力には限界があるよいくら力してもはげる頭というものがある』

『なぜはげる、だわ。根性の問題よ、意志ですよ、精神力よ―』


## ち特効薬

ぢによる出血や傷つけられたヒフによく効く治療薬

有名な研究所はぢ出血を無痛でなおす薬を發見いたしました。それはかゆさや不快さを速やかになおし、傷つけられたヒフを忽ちなおします。

今までの經驗で、これらの痛みは知らぬ間になおりふくれた『ぢ』はちぢまります。

最も重要なことは、これを使うことで、長期間にわたる『ぢ』に惱まされることがなくなることです。

そうするには、新治療薬ビオ・ダインを使うことであります。傷ついた細胞をなおし、新しい細胞をつくりあげます。

新ビオ・ダインには塗り薬と挿入薬『プリパレーション・エッチ』があり、どこ薬店からでも求められ…

## アール エリオット葬儀社

ドーバコート街七一五（ブロア街の直ぐ南）

715 Dovercourt Rd., Toronto
Earle Elliott Funeral Homes
Phone LE. 2-3301

トロント市ではサービスで知られています。

## 全車種の 一般修理

迅速、丁寧にサービスいたします。お引立下さい。

共營　並木、田上

JNT Auto Service,
2239 Bloor St. W., Toronto
(at Runnymede)
Phone 766-4292
（津川理髪店前）

## 聖アンドリュー聖公會

電話五三五―五〇四六

八月三十日午前十一時半

早禱式

說教　久保庭憲牧師

[illegible]式　[illegible]見

## トヌノ合同教會

ドーバーコート街七〇一

讃美禮拝

八月三十日午前十一時半

『輪と心』

說教　堀越吉一牧師

讃美歌の說明と練習があります

△新移住者歓迎、身上相談

七八二―五二六七

## 日系セブンスデー アドベンチスト教会

新禱会（水）午后七時半

安息日學校（土）午前九時半

安息日禮拝（土）午前十一時

牧師　柴田ヒロシ

トロント市セーティマー街十九

電話　二二三―三七〇六

ラーメンか
うどんを
日に一回

配達は迅速
（水　野）

535-5402
445-1338
Toronto

## トロント天理教祭日

毎月第一日曜日午後二時から催します。一般のお方のご参拝を歓迎致します。

カナダ教會

會長　大倉トミ

180 Gracefield Avenue,
Phone 247-9791

## 辯護士　大家一夫

（クインズ・カウンシル）

ト市カールトン街二ルーム一八〇五

電話　三六六―六三八八

自宅二九三―四二八一

## 花

466-2041
466-7962

ハナ一切の御用命は
親切・勉強の
シャロン花屋

…50 PAPE AVE

## 花　ご注文

ハイランド花屋

店主　ジョン小野寺

HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave. W.,
Toronto, Ont.
Phone HU. 1-4464

## 屋根修繕一切

住宅のルーフィング、シングルやり替え、トユやり替え、トタン仕事の御用命に應じます。オ州内、どこでもサービスに應じますからご通知下さい。

（カナダ屋根業協会々員）

經營　西島俊雄

All-Way Roofing Ltd.
Bus. Phone 421-3874
PL. 9-5096, HU. 7-1100

●日本行切符
販賣代理

ビーアンドオー・ライン

プレシデント・ライン

●保險―火災、自動車、病傷、海上、漁船

内田商會

晩市西メーン街三二九

電話六八四―二七四七

## 辯護士　鬼塚敏三

クインズ・カウンシル

事務所　ト市西リッチモンド街一二一番地

電話三六三―五〇〇二

自宅六九一―三三八八

△一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

## 天つゆのだしにhi-me

INSTANT COOKING BASE

『ハイ・ミー』は、肉・かつお節・こんぶ…のうま味がたっぷり。おいしいだしが、手早く、安くつくれます。

オリエンタル會食ルームておいしいお食事をていねいなサービスで

（ゴールデン・ドラゴン）

金龍酒[illegible]

電話　[illegible]

GOLDEN DRAGON CHOP SUEY HOUSE
131-A Dundas St. W., Toronto
Phone: [illegible]

## 日系人御歓迎

一流のコックをそろえ皆様のご來店をお待ちしています。お電話下されば配達もいたします。

中華料理　竹園

BAMBOO GROVE

692 No. 3 Road,
Richmond, B. C.


眞剣に學ばない

＝日本の大學生近況を寄す＝

# 移住希望が増加

## 東京移民官が楽観的見通し

【東京】東京市心にあるカナダ移民事務所の上部窓にかかげられてあるカナダ国旗は、あたりの華やかな店の宣傳サインに押されて、よほど気を配らないとわからないほどだ。このビザ・オフィスはカナダが海外に設置している移民オフィスで最も低調気味である。

カナダへの日本人移住昨年でも七百六十六人、ここ二、三年平均は七百五十人程度で、増減はあまりないが、他人州の移住数にくらべると多い方ではない。このオフィスのスチワード主任はカナダ移住について次の諸點をあげて、日本人のハンディキャップを指摘している。

（一）歴史的に日本人は移住好みでなく、日本語の移住という言葉は古い世代の人にとっては否定的な意味を持っている。

（二）日本人はがいして外国語に弱く、とくに英佛語には苦労する。この難點さえ取り除ければ、日本人のカナダ移住はぐんと伸びよう。

（三）カナダに行って仕事口をさがして生活することは、日本人にとって大きなギャンブルである。日本では一度就職すれば一生安全という社會的習慣からいえば、それは當然のことでもあろう。

（四）日本政府は日本人が海外で「お手傳い」（家庭の働き）のために移住することを好ましく思っておらず高級職につき得る技能者の移住なら、日本のよいイメージとして認めている。また日本では移民誘致の廣告やポスターは一切できない。

以上のようなハンデーがあるが、若い世代の日本人の新大陸に對する興味と關心は深いものがあり、對加投資、商社進出が急増し[illegible]おけるカナダのすばらしい人氣と相俟って、カナダへの移住熱が高まりつつあり、一九七一年の對加移住者はぐんと増えることを期待しているとスチワード主任はいっている。

# カナダ館が最良建物

## 日本建築學會が四日に授賞式

【大阪】日本建築學會は万博で人気館のカナダ館の殿堂に建築學會獎賞を與えたと今週發表した。二位はチェッコ、三位はスイス。カナダ館建物が最良だけでなく、赤ソ館をはるかにしのいで、すでに二千百万の入場者を記録して、なかなかの人氣。

カナダ政府代表のパトリック・リード氏はこの晴れの入賞を万國會場で九月四日うけることになっているが、この快報に大喜びで、晩市の設計者エリックソン・マッセー社の名譽でもあるといっている。

# 加州日系警官

## 任務中殺さる

【加州、バークレー】當地の日系警官ロナルド塚本[illegible]時ごろ、交通違反の自動車を止めてドライバーと話合いのさい、乗っていた二人の黒人のうち一人からピストルで射殺された。塚本警官は昨年十月、パトロールマンとしてバークレー市警察に採用されたもの。

塚本警官は下町でユーターンした自動車を止めて詰問中に殺されたもので、病院で午前三時五分死亡した。犯人はそのまま逃亡した。

# 古い寫眞を貸して

## 日本文の「橋の強みに」必要

ハミルトン在住著者、ビイテイ女史は、その作品「橋の強みに」の日本語譯について先週次のように傳えてきており、一般日系人の協力をのぞんでいる。

私の日系人物語り「ストレングス・ファ・ザ・ブリッジ」と題する小説は東京の大學教授が日本文に譯して今秋出版することになっていることご承知の通りですが、邦文には原本にない日系人の寫眞をとり入れたいと切望してきております。

たとえば、戰前の日系人の生活ぶりを示したものとか、戰時中のゴースト・タウンの寫眞、又はロード・キャンプのものなどをお持ちの方は、一時お貸し願いたい。すぐハ市の印刷屋さんが寫しとってお返ししてくれると約束していますので、貸していただく方には早く返送できるそうです。

大切で記念的な日系人の寫眞をまとめて、ほんやく本のなかに納めないということなのですが、日系人の

# トロント佛教會

## 九月の祥月法要

今年はじめて試みとして夏季中の祥月法要の時間變更については、すでに發表の通りであるが、来る九月六日（日）の祥月法要は午前十一時につとめる。十月からは平時に復歸して午后二時に執修される。

送り先は次へ。

[illegible]

# 大麻使う

## ケベック州館

【大阪】ヘロイン、エル・エス・デーと並んで"三大亡國剤"といわれる大麻タバコ（マリファナ）が、大阪・千里丘陵の日本万國博會場内に大量に出回っているとの情報から、内偵を進めていた厚生省近畿地區麻薬取締官事務所（大阪・東區）はこのほど大麻を所持し、裸のパーティーなどでグループごとに吸煙していたケベック州館日本人従業員三人と外人ホステス一人を大麻取締法違反の疑いで逮捕、万國博外國人第一宿舎（豊中市新千里東町）などを同容疑で捜索した。このほか外人ホステス、ホストら數人の逮捕状をとって調べを始めた。刑事事件で、外國人宿舎が捜索されたり、外國人ホステスに逮捕状が出たのは、万國博が開催されて以來初めてである。

# 森岡園子嬢が車禍死

## リノ市で矢田夫妻と觀光中に

【晩市】當市の森岡園子メリアンさん（二二）は妹夫婦（矢田ボブ氏夫妻）と一緒に自動車にのっていたところ、去る九日夜、ネバダ州リノー市近郊でアクシデントに遭遇し即死した。酔っ拂いドライバーがつき當てたもの。

矢田さん夫婦は軽傷ですみ、生命に別状はなかった。車禍死した森岡さんは森岡金利氏夫妻の息女で、サレー・メモリアル病院で看護婦をつとめ、朗らかな性格で誰からも好かれていた。葬儀は十三日サレー葬儀社で村田牧師司式で行われた。

[illegible]人（主人は[illegible]ダンで日本で手術したのち死亡）は去る十日午前、自動車にひかれて入院中。子供をかかえて困っており、同情がよせられている。

# 立派な会館

## オ州大臣便り

京都の國立國際會館で防犯國際會議にカナダ代表團副團長として出席中の、オ州矯正省大臣アラン・グロスマン氏から先週末、繪葉書が本社に寄せられてきた。それには同大臣は次のように記している。

訪日して數日後のいま、日本での體驗はすばらしい。日本の人々はベリー・ナイスで美しい自然だが、時にはむし暑い。京都の國際會館は實に見事なもので、その建築の立派なことをみて、日本人の力倆・美を探求することを如實に示している。會議には世界八十カ國の代表が參集している。

# 南日本に台風

## 死者十五人

【東京】台風アニタ号は二十一日、南部日本に風速時百マイルで上陸、洪水、崖崩れを各地でおこし、判明死者十五人を出した。崖崩れの下敷になった者や、増水で住宅が流失したための死者が大部分で、國鉄、連絡船サービスは中絶され、國内航空飛行二百三十八便も中止された。約四千五百人が家なしとなった。


日光食堂
NIKKO GARDEN
各種パーティ
すきやき　てんぷら
おすし各種
460 DUNDAS STREET WEST.

好評、秋の訪日觀光團
九月三日(木)と
十一月一日(日)出發
個人で随時旅行される方にはその手續を用意して親切にご相談に應じます。
●西ダンダス街四六〇番
（古屋商店の西隣り）
●新電話　三六三—〇六五五
古屋交通社
FURUYA TRAVEL SERVICE
460 DUNDAS STREET WEST,
TORONTO 1B, ONTARIO
363-0655

御知らせ
工事中にもかかわらず皆様よりのごひいきを感謝しております。
◎新着品
素麺、キソバ、鉄串焼、竹輪蒲鉾、巻すしの素、出ノ素、経出しの素、カレー粉、永井オカブの素、ホニホかまぼこ、アラレ類各種外多量入荷しております。是非御來店下さい。
特價品も廉價にて御願いしております。
日本送金は古屋で—
古屋貿易會社
FURUYA TRADING COMPANY
460 DUNDAS STREET WEST,
TORONTO 1B, ONTARIO
PHONE 364-1461

# シュバイツァー精神を高く示す

## マルクス・レーニンの國東獨で

今日きたキリスト新聞を開いたら、アフリカの土人のために一生をささげたシュバイツァー博士の銅像の写真と、同博士の精神を高く評価する東ドイツという一文が目についた。筆者は来る土曜日トロントを訪問する滋賀県堅田教会の牧師、参議員議員の西村関一氏

（八・一二日、梅月生）

私はこのたびキリスト教民主同盟委員長ゲラルド・ゲッチング博士の招待により東ドイツを訪問した。この国は日本人にはあまりよく知られていない。西ヨーロッパの諸国はもちろん、東ヨーロッパの社会主義諸国にも日本人滞在者の数は急速に増えている。しかしこのごろでも東のドイツ民主共和国を旅行する人は比較的少ないし、滞在する日本人は一層限られている。

文豪ゲーテやシラーなどがその生涯の大部分を過ごし、そこで没したワイマール市、また音楽の父バッハの生地アイゼナハや、彼が二十年間もオルガン奏者として活躍したライプチヒのトマース教会なども、世界的に有名なライプチヒ見本市に集まる商社関係の人たちをのぞいては、あまりよく知られていないのではなかろうか。

◇

ましてや、このマルクス・レーニンのイデオロギーに立ち、ワルシャワ条約機構のもとにあるこの国で、アルバート・シュバイツァー博士の精神が高く評価されていることについて、わが教界（日本の）においてさえも、知らされていないようだ。

私は去る六月二十六日ベルリンの国立オペラ劇場で開かれたキリスト教民主同盟の第二十五回大会に出席したのち、ベルリンの南方三百キロのワイマール市を訪ずれた。途中アイゼンベルク市にあるすぐれた身体障害者施設ルードルフ・エレー病院を見学した。そこには朝鮮、ベトナム、アフリカ各地からの医師も来ていた。完全な義足をつくる工房もあった。森の中に点点と病舎が散在していた。バラやケシの花が美しく咲き乱れ、チューリンゲンの花といわれるジギタリスの花も楚々たる風情を添えていた。

◇

そこからワイマールへの道はなだらかな丘陵にある牧場をながめながら進む。まもなくバーゲルの古い街道をよぎった。ガラス工業の町といわれるジーナにあるジーナ大学はシラーが歴史学を講義したところである。ここからワイマールまでは近い。ゲーテやシラーやヘルデルなどが通ったであろうと思われる道を通ってワイマール市に入った。ワイマール市は人口六万、ドイツ民主主義の発祥地といわれる優雅な町である。キリスト教民主同盟の旗がかかげられたホテルに入った。

ゲーテの友カール・アウグスト王子（一七五七—一八二七年）の邸宅や、この地に住んだハンガリー著名な作曲家フランツ・リストの名をつけたリスト音楽大学などを見、イルムの流れを渡ると、丘の登り口になる。そこに清れつな泉の水がほとばしっていた。赤い色の建物のボン・シュタイン夫人の邸宅である。彼女はゲーテの著作に影響を与えた知性の高いそうめいな夫人であった。この辺りはぼだい樹の林とみどりの芝生が続いている。

王子の城のそばにシュバイツァー博士の銅像が立っていた。「アルバート・シュバイツァーは一八七五年エルサスに生まれ、一九六五年ランバレネに死す」と、その台座に刻んであった。（エルサスは現在仏領）この銅像の製作者の名は聞きもらしたが、傑作だと思った。

私はかつてニューヨークのサタデー・レビュー誌の主幹ノーマン・カズンス氏の部屋を訪ずれた時、その編集室の広い壁面いっぱいの、ランバレネでシュバイツァー博士がアフリカの人たちに囲まれている大きな写真を見たことがあるが、このマルクス・レーニンの国、東ドイツにおいて、このような銅像が立っているということは多少意外でもあった。これは、おそらくヨーロッパにおいては現在までただ一つのものであろうし、アフリカのランバレネを除いては世界でも数少ないものと思う。

# アシ船「ラー二世」号 五十七日間の航海記（五）

ラー二世號の乗組員の中で、トールにかわる船長はいない。とはいえ、乗組員もまた望みうる最高のクルーに違いない。われわれは入港の二、三日前から再び和氣あいあいとなつた。

航海に加わったおもな動機はこの異様な経験をすばらしい読書とつくり、カメラマンとしての私の価値を確かめたかったからである。しかし、もう一度トールとともに、このような航海をする氣があるかと問われるなら私はよく考えた末、やはり『イエス』と答えるだろう。

現代に復活した古代の船——月にロケットが飛び、ジェット機が太平洋、大西洋をひととびする時代に、パピルスの船が大西洋を渡つた。「すばらしい冒険だ」とたたえる聲、學問的には異説をとなえる人たちも、ハイエルダール氏の勇氣に拍手を送る。渡洋成功を人々はどう受けとめたか…。

マーメイド號、コラーサ一、二世號、チタ二世號など太平洋大西洋を横断したヨットの設計者、横山晃さん（五四）＝横山造船設計事務所＝は「ラー二世號の冒険は、だれもやったことのないことをやるという冒険とは違い、冒険を通じて古い文化と民族の動きを研究しようという学術的な要素があり、南米ペルーからイカダでポリネシアまで航行したコンチキ號と同じような意味があり、すばらしい冒険だ」と成功の知らせに拍手する。

横山さんにとって、冒険とは文明社会の中で退化していく人間の“復活のしるし”。「学問的に自分の推理を實證しようとする情熱と、危険な海洋を横断する勇氣はすばらしい。太平洋や大西洋を横断した堀江君や鹿島君、そして、こんどのような世間がアッというような冒険でなくても、現代人にとって、小さな冒険を繰返していくことが必要なのだ。それによって初めて人間のすばらしさがわかる……だから……」という。

一方、東京外語大の山口昌男助教授（文化人類学）はハイエルダール氏の『古代アフリカの住民が大西洋を横断し、大陸を発見した』という説に対し『学問的にはなんともいえない、しかし現在は学問のチャンネルが行詰まっているから、いろいろな人がいろいろな説をとなえた方がいい。こうしたところから学問の糸口が開けてくるんだから』と語った。

ラー號に日本人としてただ一人乗組んだカメラマン小原啓氏（三九）＝東京北区桐ケ丘一の八＝の留守宅では、妻の洋子さん（三二）が二男聰ちゃん（一〇ヵ月）をだきながら、無事大西洋横断の知らせを喜んでいた。

「主人は太つていますが身体はいたつて丈夫。航海中にハイエルダールさんの奥さんから“無線で無事航海中の連絡があったから安心するように”という手紙を三度もいただき、心強く思っていました。航海が終つても、すぐ帰国せずに、アンデスに仕事に行くと申しておりました」と語る。

洋子さんは、長男、環ちゃん（七つ）北区立北園小一年＝を毎日『パパは今ごろどこで何してるんだろう。きっと真っ黒になって環と聴のことを乗組員のおじさんたちに自慢してるよ』と話合うのが日課だったという。

小原さんが、ラー二世號に乗込むことになったのは、ことし四月、ハイエルダールさんからスウェーデン数氏を通して日本テレビの中山社会教養局次長に『カメラマンを一人紹介してほしい』という要請があったのがきっかけ。英語も出来、腕も立ち、人格的にも立派、身体も丈夫と四拍子そろったフリーカメラマンの小原さんに白羽の矢が立ち、小原さんは『生涯に一度はこんな冒険をしたかった』と二つ返事でオーケー。妻の洋子さんは『ラー一世號の失敗もあるから』と心配したが『逆に一度失敗しているからこそ今度は大丈夫』と胸をたたき、自信たっぷりだったので『や

暮っていることを

あげよう』と賛成

なったという。（

故 夫 **藤右衛門**（七十才、滋賀県出身）儀過去五ヵ年以上ストロークのため自宅で養生中急に心臓が悪くなり、去る七月三十日セント・ジョセフ病院に入院万全を期しましたが八月一日午後八時治療の甲斐なく永眠致しました事を生前交誼を賜りました皆様にお知らせ致します。

追って八月四日午後八時ハミルトン佛教會に於て石浦開教使導師の下に告別式を執行、翌朝ダーウォ墓地に埋葬の節は遠近の皆々様が御多忙中にも拘らず多数御会葬下され且又御丁重なる弔辞、弔電、過分なる供花、香典の御厚志を賜り又療養中は御親切なる御見舞を頂き遺族一同深く感謝致して居ります。略儀乍ら紙上を借りて厚く御禮申上げます。

ハミルトン

喪主 妻 金塚ミヲ
女婿 近藤正
長女 静江
女婿 久保太一郎
次女 こうず
女婿 田代
二女 久江
親族代表 林
友人代表 中岡

# 母 イツノ

身）儀去る二月手…
既、静養中の處病…
再びノラン・ヘン…
院に入院し醫師の手…
族の手當のかいもな…
に七月二十二日午後…
に安らかに永眠…
た事を生前の厚知の…
お知らせ致します。
追って二十四日午後…
メッフォーズ・ブラウ…
社に於いて通夜を…
み二十五日へ本願寺…
於いて石浦開教使の…
別式を執行。二十七…
ドランド墓地に埋葬…
た節は皆様御多忙中…
暑にもかかわらず御…
さいました上御香典…
弔電、弔辞を頂きまし…
に有難く御礼申上げ…
なお故人生前の御交…
中の御見舞を合せて…
し上げます。略儀…
上を借りていく重に…
御禮申し上げます。

喪主長男 柴…
妻

在 Hamilton, Ont.

二男 柴田
妻 …ア
女婿 小川
長女
女婿 坂東
二女
女婿 田中
三女
女婿 下山
四女
五女

在日親族
妹 島中
妹 山下
児玉
田中
小市…
鳥…

ニューカナデアン

毎週火・金二回発行
購讀料金　半年五弗（前払）一年九弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

# 郵便の時限スト
# 週末迄に解決へ
## さもなければ緊急措置をとる

【オタワ】オタワ政府は郵便従業員の賃金問題に對し、労働争議調停者として手腕を示しているトロントのトーマス・オコーナー氏を任命して　速やかに解決を計ろうとしており、オコーナー氏は早速関係者と交渉を開始したが、同氏は來る日曜までしか自分のタイムがないので、それまでに解決をつけ得なければ　[illegible]余まがらその任務は解消されねばならないと今週語った。

しかし、オコーナー氏は双方代表と話し合いをつづけてきた結果について『まずは幸先きよいスタートを切り、ある點では両者を接近させたが、未解決のままになっている問題もある』と記者團に答えた。したがって、時限ストは今週中なおつづくものとみられている。

一方、ツルドー首相は先週末　政府は調停に要する日時を一週間ないし十日間とし、郵便サービスの平常化のその期間内に復帰しなければ、緊急措置をとるより他なかろう、と發言、オコーナー氏を調停者に任命し、解決ができなければ、政府はこれ以上　交渉をながびかせず、断平處置をとる他ないことを更にハッキリさせた。

## モ市万博上回る

【大阪】エキスポ七〇を商業化させない努力が大成功を收めていると鈴木事務総長が昨週末語ったが、二十一日までの總入場者はモ市万博を上回り、五千九十万人を突破した。

## 予想なしに急襲
# 死者出す風雨害
## 北オ州サッドベリー市一帯に

【北オ州サッドベリー】世界最大のニッケル鉱地サッドベリー市を中心とする近郊二十マイル一帯は去る二十日午後八時半、突如、風雨襲来し、その進路にあった多くの住宅や商業建物[illegible]を大破し、約三十分後に通過した。

目下判明している死者五、負傷百数十名、病院で手當をうけている者約四十名、物的損害は百万ドル以上とサッドベリ市長は見積っており、災害地を宣言、州政府の援助を要請した。市町関係大臣と関係大臣は現地に急行、被害状況を視察した。三百五十余人の家をなくした住民の緊急救済を計っている。

ある保険会社代理人は、一千万ドルの被害額とみているほどで、暴風雨のツメ跡は目もあてられない惨状、警察では見物人の立入を禁止している。なにしろ風速約八十ないし九十哩にドシャ降りとなったのが予告なしに襲ってきたもので、多くの市民はいまなお呆然としている。

# 中共のカイライ政權
## ソ連あっさり見捨る

【東京】中共がカンボジア王国民族連合政府（シアヌーク政權）を軍事援助することとは反對に　ソ連はシアヌーク政權は中共のカイライとみなして見切っており、却ってカンボジアのロン・ノル政權の承認をつづけている一方、首都プノンペンのソ連大使館員を増強している。

最近の中ソ對立はチェッコ首都におけるカンボジア大使館をシアヌーク政權派がこのほど占領したから険化されている。チェッコ側は占領者に對して飲料水、食糧及び電流を強力でストップしており、籠城組に送ってくる『慰問袋』も没收するなどシアヌーク派を困らせている。

先週末、北京のチェッコ大使代理はプラハにおけるカンボジア大使館乗っ取りに厳重抗議を申し入れた。消息筋では、建[illegible]承認なく[illegible]チェッコが困らせることはないとみている。ソ連はシアヌーク殿下が再びプノンペンにもどって政權奪回を試みることには全く無関心であるとの態度をとっている。

# 南北鮮統合議す
## ソールで十一カ國學者が參集

【ソール】時はタブーとされていた南北朝鮮統一について会議召集にまでこぎつけた風變りな大學教授がある。キム・ヤン・ヨップ氏がその人で八月二十四日から二十九日までソールで南北統合を議題とする國際会議、十一カ國から知名學者九十人が參集するが　韓國政府側は会議召集費は出し乍知らぬ顔をすることにしている。

この会議には北朝鮮からも學者が参加するが、觀測者としては、この半島を統合するには、金日成や朴首相、二人には狭すぎるとみている。しかし北鮮側は今年六月　平和條約を通じて連邦組織で統一してはどうか、との聲明を出しており、朴首相を對象としないという條件を出している。

北鮮側のこの平和攻勢は南側を苦境に追い込み國連で味方を得ようとする目的だとされている。一方韓國側は八月十五日、實力を行使せずして國連憲法にしたがっての統合を提唱している。東京の日本觀測者は朴首相は統合に讓歩する気構えはみられない　としている。

# 米機監視
## エジプトが反對

【カイロ】中東停戦を米國が宇宙船及びスパイ機を使用して監視するということに對し、エジプトは『スパイ行爲』を假装するものだと抗議を行った。一方、イスラエルはエジプトがかかる抗議を行うので、かくすことがあるからだとエジプトの出方を非難している。

カイロの准政府機關紙は『たとえ米國がイスラエル占領地區上空を偵察するとしても、現在の微妙な状態下ではイスラエルに有利である』と論じている。エジプト側の米機偵察反對は米國政府筋に大きなショックを與えている。

# カナダ關心
## 日本で深まる

先週の『ザ・ファイナンシャル・ポスト』週刊紙は日本特集號を併刊したが、カナダの駐日大使、ハーバート・モーラン氏は『日加関係は文字通り太平洋のパートナーになってきている』と過去一年のハイライトをあげている。

△日加間の貿易は増大の一途をたどっている。エキスポ七〇におけるカナダの積極参加。ツルドー首相の初訪日。今年五月、六月及び七月の三ヵ月間にベネット首相、レベック大臣（ケ州）、ロバーツ首相が相ついで訪日した。

△万博におけるカナダ政府館及び三州館ではそれぞれカナダの智識を與える[illegible]書を通じて、日本人觀衆にカナダへの關心を深めた。

# プラスチックの處分
## 英米等で研究を急ぐ

【ロンドン】プラスチックは近代生活を容易にしているが、同時にプラスチック製品の廃物處分が大きな悩みとなってきている。英米の化學者はどうすれば處分しにくいプラスチック製品を片ずけることができるかの研究を急いでいるが　二、三年には　その時期がくると　プラスチックが自然消滅する方法を見出す事になろう、とみられている。

両國ではすでに特別デザインの焼却爐を設け、プラスチック廃物のみを有毒ガスを出さないで焼却することに成功している。化學者はプラスチックの性分を吟味し、ポリマーと呼ぶ分子を酸素又はその類似化學を使って、細胞組織を破ることができれば自然消滅できる　と考えている。

トロント大學でもすでにプラスチック製品を處分するのに使う化學品を開發、米國の大學でも同様研究が進んでいるが　問題は人に無害であるかどうか。この點で保健當局者を滿足させねばならないという。

# 生命危い空の旅
## 京都會議で國連當局に訴える

【京都】當市で先週末開かれた國際民間航空機構大会で報告されたところによると、今年七月一日までの十八ヵ月間　航空機乗っ取りやサボタージュによる結果乗客九十六人が死に、五十七人が負傷した。國連法律専門家に具申した同報告では、更にこのため約七十人以上の乗客の生命を危険に陥し入れた、としている。

死負傷者のほか、乗客の多くは精神異常者となった、ショックによる發病者もあると報告されている。先週中の二十四時間以内に三機乗っ取りが行われた。

プエルトリコ首府より[illegible]カリビアン航空機、オランダの島向けジーランド[illegible]國、そして全日空機の乗取り事件。

# 日本防衛
## 米軍關係せぬ

【ワシントン】米下院外[illegible]関係小委員会は先週末、[illegible]は核兵器によらぬ日本[illegible]する軍事攻撃の防衛の[illegible]責任は日本に移されたこ[illegible]を明らかにした。

同委員会で[illegible]國務次官[illegible]レキス・ジョンソン氏が[illegible]言、日本の自衛には米國[illegible]日本駐屯の米地上軍は一[illegible]関係しないが、日本を核[illegible]器傘下におくことだけは[illegible]まで通りであるとしてい[illegible]ジョンソン氏は[illegible]駐日大[illegible]であった。

## 生命保險斷わる

北米の有力保險会社[illegible]オクシデンタル・ライフ[illegible]はマリワナ（大麻）使用者[illegible]のほとんど全部には生命[illegible]保險を賣らないとの通[illegible]を先週末發表した。ビジ[illegible]ネスに不利な加害さんだ[illegible]というわけ。

# Dates And Doings

## Japanese United Church Bazaar On October 16th

TORONTO.— Japanese United Church Bazaar is set for Saturday, October 16, 1970 afternoon. The Joint Issei — Nisei Committee are to meet on Sept. 14th to finalize plans. —H. S.

• • •

## Japanese Dancers To Aid Hospital Fund Drive

TORONTO. — The Northwestern General Hospital Ladies' Auxiliary are having a fund raising evening at the St. Lawrence Market on September 18th, 1970. The proceeds are in aid of the Northwestern General Hospital Extension Building Campaign.

The program of events should prove of interest to you as we are featuring Japan under the Convenorship of Mrs. Ayao Noguchi. Mr. E. Tsuge, Consul General of Japan here in Toronto, has given generously of his interest and advice and, provided his itinerary allows, will attend this event. The dancers of the Japanese Canadian Cultural Centre will be giving a display of their skills.

One of our major features will be the "Miss Argo Beauty Japanese community here in Toronto. Any interested person may receive further information by telephoning — Mrs. E. Thos French, Chairman Convenors Committee, Tel. No. 481-0515.

• • •

## Toronto Buddhist Church Doors Open Sept. 13th

TORONTO.—The fall season for religious aspirations begins on September 13th when the doors of the Buddhist Church swings [illegible] to greet the well rested congregation.

At 10:30 A.M., a joint service for the Morning Service and Sunday School will be held, and it will be followed in the afternoon at two by the Japanese speaking congregation.

A return to normal schedule begins on September 20th, Sunday School meeting at 10:30 a.m., and Morning Service worships [illegible] Sunday. Higan will be the central theme. —T.B.C.

• • •

## J.C. Cultural Centre At CNE's Arts And Craft

TORONTO.—The Japanese Canadian Cultural Centre will be represented at the Arts, Crafts and Hobbies Show, Canadian National Exhibition from August 20 to September 7 with displays and demonstrations of Ikebana, Sumie and Origami. Location at the Arts, Crafts and Hobbies Building (first large building inside the Dufferin Gate) — same location as last year).

The [illegible] 10:00 p.m. except on the following days [illegible] Day August 24 — 9:30 a.m. — 10:00 p.m., Labour Day September 7 — [illegible] a.m. — 10:00 p.m., Sunday 1:30 p.m. — 10:00 p.m.

[illegible] responsible young people as volunteers to staff the [illegible] Origami preferable). The usual shifts are [illegible] — 2 p.m., 2 — 6 p.m., 6 — 10 p.m. Day passes and money [illegible] will be provided. Please phone the office, and state [illegible] the day and the hours if you can help.

[illegible] along with your friends and have fun meeting [illegible] Centre Booth. The rest of the day is free for [illegible] the CNE grounds. —J.C.C. Centre

# "Genji Monogatari" Masterpiece Of Translation

Reviewed by YUKI YAMAMOTO

**"The Tale of Genji," a translation of "Genji Monogatari" by Arthur Waley.**

"Genji Monogatari" is a literary masterpiece that is credited to the court lady Muraraki Shikibu, who was a trusted attendant of the Empress Akiko, daughter of the powerful nobelman Michinaga. There are many conflicting views as to just what part she played in the novel's creation . . . whether her father laid the general outline and she filled in the details, or whether she took an already existing novel and refined it, or whether she wrote portions of the book, the latter part then being attributed to her daughter.

But it is simpler and much more romantic to just attribute it to lady Murasaki, who undoubtedly was a very talented woman. Her diary, known as Lady Murasaki's Diary, gives a detailed picture of her private and court life, and contains allusions to the "Genji Monogatari," as well as details in her daily life that jibe with facets of the novel.

It is generally accepted that Murasaki modeled her hero Prince Genji on Michinaga, in whose household she served. A handsome, cultured product of the aristocratic court period, Michinaga was in history a tremendously extravagant and arrogant lord. However, in Michinaga, transformed into Hikaru Genji in her novel, Murasaki saw the ideal man and lover. The house of Fujiwara, of which Michinaga was the head, reached its peak of power in him; but by that time the era of the aristocrats had already started to pass. Even as Michinaga, drunk with power and glory, sang of the full moon which like himself was at its "peak of fulfillment," that moon was already on the wane.

It is this era that Lady Murasaki describes so vividly in her novel. There are the lovely refinements and esthetic pleasures of an overly-cultured society, faintly covered by the patina of pathos and resignation inevitable to a way of life that gave itself over almost completely to sensual pleasure. Little amours and affairs, sophisticated gatherings of poetry and music, elegant court rituals and dance, all have their part in the making of this novel.

But above it all hovers the sense of the transcience of this life no matter how elegant . . . the sorrow that the seasons pass, and then the years, the loves, and life itself. That is what makes this novel so great, and not just a genre picture of an era, or a chronicle of futile amours.

These intimate glimpses of early 11th century Japanese court life are written in the flowing unpunctuated poetry-prose of a cultured lady, which is difficult enough even for the average Japanese to read in the original. Most never get beyond a few passages or at best a chapter, more or less forced on them at school.

But Arthur Waley's English translation made it readily available to the Western world, in perhaps a much more approachable style than it is to be found in modern Japanese vernacular. In fact, some Japanese literary men have been heard to remark that Waley's Genji is more interesting than the original, suggesting that it is at least more readable in style than modern Japanese adaptations.

Waley's "Genji Monogatari" is patently readable. Some may like to squabble over mistranslations of phrases here and there, which do exist, but when one recalls that the interpretation of the original itself is often up for dispute among rival scholars, the charge seems irrelevant. Surely Waley can be excused minor mistranslations in the name of poetic license. His translation is a remarkable feat; and Japan can well be happy that one of its greatest classic novels found a true interpreter before it was ravaged by some stick-to-the-exact-word translator of lesser literary talent and insight.


TORONTO JAPANESE GOSPEL CHURCH
St. John's Presbyterian, Broadview at Simpson Ave.
SERVICES:
Sunday: Sunday School and Worship Services 2:00 P.M.
Tuesday: Prayer and Study Fellowship 8:00 P.M.
Friday: Young Peoples Christian Fellowship 8:00 P.M.
Phone Contact: Mr. S. Yokota 425-6128, Mr. H. Yoshida 461-1686.

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
[illegible] South of Bloor
SUNDAY, AUGUST 30, 1970, 11:30 A.M.
Japanese — Rev. C. Y. Horikoshi, 782-5267
English — Rev. Ken Matsugu, 444-5159
A warm welcome to all.

Takara Jewellers
"EAR PIERCING"
By Appointment
Mon. — Friday 9—6 Sat. 9—1

It's Private! No Time Limit!
Get the most enjoyment from your wedding reception or anniversary
Plenty of delicious food! Plenty of free parking!
CHINA HOUSE
925 Eglinton W. Toronto — RU. 1-8123

Buy and Sell Your Home
Through
MAS (Ron) MENDE
MELL REAL ESTATE LTD.

[illegible]
Consult
William Wales Ltd.
Insurance Agents
3 Carlton St. 10th floor
Toronto 2-A, Ont.
Phone 368-4681

MEN'S SUITS
Made To Measure
And Alterations
Chris Nomura
132 Baldwin St., Toronto
Phone 368-9225

AUTO — FIRE — [illegible]
ALL FORMS OF
INSURANCE
KIYO TAMURA
TORONTO
Bus. 366-5812 Res. PL [illegible]

Bus. [illegible] Res. [illegible]
ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
Suite [illegible]
[illegible] BLOOR ST. W. TORONTO

Custom Picture Framing
NISHIMURA PICTURE FRAMES
[illegible] Yonge Street, Toronto 7 [illegible]
SOUTH OF WOODLAWN
Tokio Nishimura [illegible]

KINO'S MARKET
Red & White Food Store
Slocan City, B.C.
Phone 355-2211

DANFORTH SPORTING GOODS
Fishing Tackle
Dew Worms and Fishing Licenses
551 Danforth Ave.,
(near Carlaw)
George Fukumoto
Phone: HO. 3-7400
OPEN FRI. UNTIL 9 P.M.

Alna
OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers

# How The Yankees Bring Racism To Vietnam

WATSONVILLE, Calif. — The presence of foreign soldiers is always an irritant—even when the country in which they're stationed is an ally, bound firmly in a common cause, and with a common history and language. Americans stationed in Great Britain during World War II were resented because they were "overpaid, oversexed, and over here," and we have a picture of a sign affixed in the university town of Cambridge: "Neither bicycles nor Americans to be leant against this wall."

It's far worse, then, when the alliance is tenuous, the cause not universally accepted, when residents and foreign soldiers on the whole know nothing of each other's history or language — and when they are of different races.

Most American troops in Vietnam mind their own business, of course, and are decent and helpful to Vietnamese civilians and troops. But only a few bad apples can undo the work of the great majority; and that's what worries Norman V. Nakamura, a Japanese American soldier recently returned from Vietnam, writing in a publication of the Asian American Community in Los Angeles.

* * *

For some Americans, Vietnam is populated not by people but by "gooks". Since they are "only gooks", the careless soldier is relieved of human responsibility, and these are some of the things he's done:

He throws empty cans at children along the roadside, fires tear gas into villages, makes obscene remarks to young women, steals, runs ox carts off roads, shoots at civilians, distrusts everyone whose eyes don't match the pattern of his, sneers at their lack of sanitation and despises their soldiers.

Many things contribute to this, writes Mr. Nakamura. Since the enemy is seldom seen, the soldier is taught to distrust Vietnamese. He feels culturally and physically superior. He's frustrated by military discipline, by being far from home, by separation from his family, by an inhospitable climate, by taking part in a war he despises.

These frustrations all come to a focus, the former soldier writes, in his resulting detestation of "gooks," a term which can come to mean other Asians as well.

"Frustration and racism have made racist bullies out of many GIs in Vietnam, but will it end in Vietnam or will it color a negative stereotype toward all Asians? For some GIs this is the first contact with Asian peoples, so it is highly unlikely that this experience would not affect them. Some GIs would go only to Australia on their rest and recuperation leave from Vietnam, because they wanted to get away from people with "slanted ayes."

Mr. Nakamura comes to the same conclusion many others have—that we should be out of Vietnam — but for a specific reason:

"Since guerrilla warfare depends upon the support of the people and since many GIs are antagonizing the people, it seems that the presence of such GIs in Vietnam is perpetuating the war. It seems ridiculous and hypocritical to be antagonizing the very people you are supposed to be aiding . . . Rather than bringing civilization to Vietnam the American GI has brought racism to the Vietnamese people."

Read Jessie L. Beattie's

**STRENGTH FOR THE BRIDGE**

A Japanese Canadian story

Available at The New Canadian For $5.50

479 Queen Street West — Toronto 2-B, Ontario

... down to a bride's heart...

**The Bouquet Invitation Line**

Good taste needn't be expensive. Our beautiful Bouquet Invitation line proves this with the most exquisite papers, type faces and workmanship you could wish for! It features Thermo-Engraving—rich raised lettering—elegant as the finest craftsmanship — yet costing so little! Come see our unusual selection.

*One to two weeks delivery!*

**THE NEW CANADIAN**


## Benefits . . .

(Cont. from Page 1)

with the faked paper.

The 100,000 compensation money included the price of a pair of shoes he claimed he lost while running away from the explosion site.

In the negotiations with city officials, both Okabe and Hirose represented the victims and played a large role in having the indemnitiees increased.

The pair also appreared on TV at least three times to give vivid witness accounts of the explosion to millions of viewers.

But recently it turned out that the pair, jobless men with a record of a number of arrests each, were in Kobe making the rounds of one bar after another on the evening of the explosion.

A few days after their arrest Jiro Oshima, the president of a construction firm near the explosion site, was also jailed as their accomplice.

Oshima was charged with issuing a false report that Okabe and Hirose were on his company's payroll and were working near the explosion site at that time.

And now it has also turned out that several of Oshima's real employees have received various amounts of compensation money for dubious reasons, police investigators have just begun looking into their cases, too.

Among self-claimed victims are four taxi drivers. The city government has not paid them any compensation money yet.

"Their complaints sound false," one official says.

For example, one of them reported that he suffered from a case of severe whiplash when the explosion rocked his car that day.

He told Osaka city officials, "I was just passing the subway construction site with a passenger in the back seat when the explosion hit us."

But the passenger never reported to the city government and doctors have refused to write a medical certificate for his claimed whiplash.

"The trouble is that nobody can say anything definite about whiplash," officials say.

Recently, the driver showed up at the city office and blared to officials, "I've been in bed for three months now." He looked very fine, though.

He continued, "Let's make a compromise. Why don't you pay me 1 million yen? That'll settle everything. Or else, I'll stay in bed for the rest of my life. Then you would have to pay me 30 million yen in the end."

A 62-year-old carpenter is also giving officials a lot of trouble.

He himself got 200,000 yen for his injury in the left knee which he claimed to have sustained while freeing a child pinned between two iron plates.

But he never shed a drop of blood. He felt no pain in his leg that evening. The day after, however, he began limping and going to the hospital for 53 days running.

The carpenter also received 53,-000 for his wife. "My wife was near the explosion site at the time. She could not eat anything for a week," he says.

He is now negotiating with officials demanding compensation for his 18-year-old daughter.

He says, "The explosion caused something to hit her head. I'm worried about her. Her head might go wrong later."

Meanwhile, officials say, "At first he complained about his daughter suffering from gas poisoning. Now it's her head. We have told him to take her to a reliable hospital for a brain test. But he says no and just keeps demanding money for his daughter."

Among self-claimed victims are many old men and women. An 86-year-old man recently came to the city office with faltering steps and complained to officials. "I've been aching all over ...

ly began complaining, "My head often aches terribly as if I'm being hit on the back of my skull with a hammer." But he seemed to be in top shape and was working in his shop every day.

Osaka officials say that at least 40 of the victims might not be connected with the explosion. And the toll still keeps increasing with late-comes reporting that they remember getting a headache or something (Shukan Shincho) (A.O.)

## A-bomb . . .

(Continued from Page 1)

clined.

She is not bitter about the Hiroshima bomb. She says she probably would have decided to use it in the same circumstances, although she would never have used a second—on Nagasaki.

## Centre . . .

(Continued From Page 1)

ed $9,014.29, a healthy average of $34.54. When everyone gives, no amount can be considered too small and the goal is easily reached.

3. Program - Cultural programs have been generally successful but they will be constantly expanded through the coming years. The youth program definitely needs more emphasis . . .

4. Japanese Canadian Conference — The Japanese Canadian Cultural Centre is entering its eighth year of operation. The need is felt for the Japanese Canadian community to meet in discussion."

**YOUR BLOOD**
**the greatest gift of all**

A Japanese Canadian Best Seller!

**"SUKIYAKI"**

Japanese Cookbook for Cosmopolitan Gourmets

By STELLA ITO

60 Favorite Recipes

**The New Canadian**

Second class mail registration number [illegible]
A member of Ethnic Press Association of Ontario.

PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY

SUBSCRIPTION $9.00 a year, $3.00 six months

T. UMEZUKI Publisher
K. C. TSUMURA English Section Editor
KEN MORI Japanese Editor

479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 6-5005

# CLASSIFIED

## Help Wanted

BABYSITTING [illegible]

SEWING [illegible]

HOME [illegible] (Toronto).

## Male Help Wanted

AN ASSISTANT [illegible]

Use New Canadian Ads For Best Results

RES. 231-0963 — 11 Ivy Lea Cres.
BUS. 781-6361 — 3101 Bathurst St.

MRS. SATOKO SATO

All types of insurance

CROWN LIFE INSURANCE CO.

**COUNTER INFLATION BY PLANNED MONEY MANAGEMENT**

Income Tax Reduction
Retirement Income
Family Protection
Disability Pay Cheques
Mortgage Redemption
College Tuition Fund
— 0 —

**MITS TANOUYE**
NATIONAL LIFE OF CANADA
10 St. Mary St. Toronto
923-0916 447-9956

When Buying Or Selling A Home

Call: KEN HORI

**K. HORI REAL ESTATE**

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

14 Perivale Cres. Phone: 261-5194

Scarborough

**NOW AVAILABLE AT THE NEW CANADIAN**

**"JAPAN UNMASKED"**

By Japan's Controversial Ex-Ambassador To Argentina

**ICHIRO KAWASAKI**